



Bundespräsident Gauck besucht Griechenland und den Epirus

Joachim Gauck, der deutsche Bundespräsident besucht vom 5. bis zum 7. März Griechenland. Die ersten beiden Tage sind politischen Gesprächen in Athen vorbehalten. Am 7. März wird er im Rahmen eines Staatsbesuches und in Begleitung des griechischen Staatspräsidenten Karolos Papoulias auch Lingiades und Ioannina besichtigen und der schrecklichen Vergangenheit gedenken. Zur Vorbereitung des Staatsbesuches sind Vertreterinnen und Vertreter von Bundespräsidialamt, Auswärtigem Amt, Bundespresseamt eingetroffen, um zusammen mit Abgesandten der epirotischen Verwaltung genaue Details festzulegen. Selbst der erst seit einer Woche amtierende deutsche Botschafter, Dr. Peter Schoof, nimmt mit der Führungsspitze der Botschaft an den Vorbereitungen teil. S. 9

Mehrsprachigkeit – Integration Professor Fthenakis beim Kölner „Sprachfest 2014“

Knapp 400 Besucher nahmen am diesjährigen „Sprachfest“ des Kölner Zentrums für Mehrsprachigkeit und Integration im Historischen Rathaus teil. Für zwei Stunden wurden die Besucher unter dem Motto „Viele Sprachen – Eine Stadt“ zum Mitmachen und Ausprobieren eingeladen. An 14 Stationen konnten die Besucher des Sprachfestes Methoden und Lernansätze erleben und sich über das Angebot in Köln informieren. Professor Wassilios E. Fthenakis, sprach zum einen über die Hindernisse, die im deutschen Bildungssystem weiterhin nicht nur für Kinder und Jugendliche mit Migrationshintergrund bestehen und verwies zum anderen auf Konzepte, die eine hohe Sensibilität für kulturelle Diversität aufzeigen, respektvoll mit allen Sprachen umzugehen und individuelle Stärken von Kindern und Jugendlichen zu berücksichtigen. S. 8

DHW und BVMW aktiv für den Mittelstand

Über zwanzig Verbände von mittelständischen Unternehmen, darunter auch die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW), haben in Berlin beschlossen, ein Mittelstandspanel unter der Federführung des Bundesverbandes Mittelständische Wirtschaft (BVMW) als aktive Verbändeallianz zu installieren. Somit beabsichtigen sie, dem Mittelstand und den diesen tragenden privatrechtlichen Organisationen, eine stärkere Stimme zu geben und sich bei der Politik mehr Gehör zu verschaffen. S. 8

Die Halbinsel Mani auf dem Peloponnes

Die Peloponnes streckt drei Finger ins Mittelmeer hinaus, die Halbinsel Mani ist der mittlere davon. Sie wird durch das Taygetos-Gebirge vom übrigen Griechenland abgetrennt. Zwischen Kalamata und der Bucht von Ithlon zieht sich ein langer Küstenstrich, eine fruchtbare und reiche Ebene. Diese ernährt eine zahlreiche Bevölkerung. Die Geschichte der Mani ist als Kurzfassung nicht leicht zu schreiben, sie ist eng verwoben mit der Historie von Sparta, Rom, Byzanz, Venedig und dem Osmanischen Reich. Mani war das unbesiegte Zentrum der griechischen Freiheitsbewegung gegen die Osmanen, aber auch widerspenstig gegenüber dem griechischen Staat. S. 10

Die Berlinale 2014: Zahlreiche Ehrungen und eine hohe Beteiligung Griechenlands

Die diesjährige Berlinale ist zu Ende. Etwa eine halbe Millionen Zuschauer stürmten in den zehn Tagen des internationalen Filmfestivals in Berlin die Kinos. Knapp 400 Filme wurden gezeigt, darunter Welt- und Europapremieren. Die verschiedenen Sektionen der Berlinale brachten dabei eine kleine Ordnung in dieses riesige Spektrum von Filmen. Griechenland war mit über fünf Filmen ver-

treten. Hier ein kleiner Ausschnitt: „To mikro psari“ von Yannis Economides (Sektion Wettbewerb), „Standing Aside, Watching“ von Yorgos Servetas (Sektion Panorama), „At Home“ von Athanasios Karanikolas (Sektion Forum), „Washingtonia“ von Konstantina Kotzamani (Sektion Berlinale Shorts / Wettbewerb) und „Schoolyard“ von Rinio Dragasaki (Sektion Generation 14plus Kurzfilm). Zudem

gab es dieses Jahr wieder eine Vielzahl von Auszeichnungen, darunter der Film „At Home“ von Athanasios Karanikolas, welcher den Preis der ökumenischen Jury erhielt. Die Elliniki Gnomi war vor Ort in der deutschen Hauptstadt und zeigt einen kleinen Ausschnitt der griechischen Beteiligung an der Berlinale 2014. S. 7

Von Athanasia Theel

Τιμητική διάκριση στην «Ελληνική Γνώμη» Ehrenauszeichnung für die „Elliniki Gnomi“



Τιμητική διάκριση “Κωνσταντίνος Καλλιγιάς” 2014 απονεμήθηκε στις 18 του μηνός στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ, από την Ένωση Ευρωπαϊών Δημοσιογράφων (Ελληνικό Τμήμα), σε ειδική εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε στην αίθουσα εκδηλώσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην Αθήνα. Το βραβείο απένειμε ο Πρόεδρος της Ένωσης και διακεκριμένος δημοσιογράφος Αθανάσιος Παπανδρόπουλος. Η τιμητική διάκριση αφορά στην προσπάθεια της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΝΩΜΗΣ για την Ευρωπαϊκή Ενοποίηση, όπως και για την ποιότητα της δημοσιογραφικής εργασίας. Sελ. 5

Auszeichnungen „Konstantinos Kalligas“ der Vereinigung Europäischer Journalisten (griechische Sektion) in Athen. Die Elliniki Gnomi wurde am 18. Februar 2014 mit weiteren Zeitungen und Journalisten Griechenlands für ihre europäische Ausrichtung sowie für die Qualität ihrer journalistischen Arbeit geehrt. Die Auszeichnung übergab der Präsidenten der Vereinigung Europäischer Journalisten (griechische Sektion) Athanasios Papan-dropoulos an den Chefredakteur der Elliniki Gnomi Apostolis Zois. S. 5

Η ομορφιά στο δημοτικό τραγούδι

“Τις πρώτες θεωρητικές αναζητήσεις για την έννοια της ομορφιάς (του κάλλους) συναντούμε στον Πλάτωνα (427-347 π.Χ.). Αυτά επισημαίνει ανάμεσα σε άλλα στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο επίκουρος καθηγητής Λαογραφίας στο

Πανεπιστήμιο Πελοποννήσου κ. Αριστείδης Δουλαβέρας, με αφορμή την έκδοση του βιβλίου “Αριστείδης Ν. Δουλαβέρας, Η γυναικεία και η ανδρική ομορφιά στο δημοτικό τραγούδι, εκδόσεις Παπαζήση, Αθήνα 2013, σελ. 500”. Sελ. 6

Γενεύη: Ο Καζαντζάκης είναι πάντα και παντού επίκαιρος

«Όπως είναι γνωστό τα κατεστημένα στην Ελλάδα (πολιτικό, ακαδημαϊκό και θρησκευτικό) καταδίδωσαν τον Νίκο Καζαντζάκη: απαγόρευση βιβλίων του, τεράστια εμπόδια για την ανανέωση του διαβατηρίου του, προσπάθειες να τον αφορίσουν, έντονες επεμβάσεις στη Συνεδική Ακαδημία για την μη απονομή του βραβείου Νόμπελ Λογοτεχνίας. Επίσης είναι ενδεικτικό το γεγονός ότι το έργο του Καζαντζάκη μελετάται στα σχολεία από το 1974! Σήμερα ευτυχώς τα πράγματα άλλαξαν πολύ. Αυτά αναφέρει σήμερα στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο κ. Γεώργιος Στασιάνης, Πρόεδρος της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων του Νίκου Καζαντζάκη. Sελ. 11



Η κρίση ταυτότητας του σύγχρονου Ελληνισμού

“Η αναμέτρηση του ελληνικού κόσμου προς την Ανατολή και προς την Δύση είναι το κύριο αίτιο για την διαχρονική κρίση ταυτότητας, που ο Νέος Ελληνισμός δοκιμάζει από την γέννησή του. Πρόκειται για ένα φαινόμενο κατά βάση πολιτισμικό, αν θεωρή-

σουμε τον ελληνικό κόσμο ως «τρίτο» χώρο, που δεν βρίσκεται μέσα ή ανάμεσα σε Ανατολή και Δύση, αλλά συγκροτεί έναν πολιτισμικό κόσμο διαφορετικό”. Γράφει για την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ο δημοσιογράφος - ερευνητής Ευθύμιος Χατζηϊωάννου. Sελ. 2

Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ και στην Ελβετία

Από σήμερα και κάθε μήνα η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ «ταξιδεύει» και στην Ελβετία, όπου οι αναγνώστες μπορούν να τη βρίσκουν αρχικά σε επιλεγμένα σημεία. Στο σημερινό πρώτο αφιέρωμα για την Ελβετία μιλάει ο κ. Γεώργιος Στασιάνης, Πρόεδρος της Διεθνούς Εταιρείας Φίλων του Νίκου Καζαντζάκη, ενώ φιλοξενούμε και ειδήσεις-εκδηλώσεις. Sελ. 11

«Συνωμοσία στον ιερό βράχο»

Η επιστροφή των Μαρμάρων της Ακρόπολης στην χώρα μας από την Αγγλία είναι ένα μείζον θέμα, που δεκαετίες τώρα απασχόλησε και απασχολεί την κοινή γνώμη. Ο συγγραφέας Τόμας Τζάκσον συνεισφέρει σε αυτό, γράφοντας ένα μυθιστόρημα, «Συνωμοσία στον ιερό βράχο», εκδόσεις Χατζηλάκος που έχει θέμα τα κλαπέντα μάρμαρα. Η ευαισθησία του συγγραφέα καταφέρνει να μας συνεπάρει με τέτοιο τρόπο, που να νομίζουμε, ότι τελικά θα πετύχουμε αυτό τον άθλο ώστε τα Μάρμαρα να γυρίσουν οριστικά στην κοιτίδα του ελληνικού πολιτισμού. Σήμερα μιλάει στον Ελπίδοφόρο Ιντζέμπελη και στην “Ε.Γ.” Sελ. 6

Φρανκφούρτη: Ντύρερ, ο μέγας δεξιοτέχνης

Πίνακες, χαρακτικά και ξυλογραφίες αναγνωρίσιμες με την πρώτη ματιά σχεδόν από όλους μας. Ασουνίσθητα ο νους ταξιδεύει στην εποχή της Αναγέννησης, όπως αυτή αποτυπώνεται μέσα από τα «ομιλώντα» έργα ενός κορυφαίου Γερμανού καλλιτέχνη: του Άλμπρεχτ Ντύρερ. Γι’ αυτόν ο λόγος, για τον ίδιο και την τέχνη του, την οποία είχαμε την τύχη να απολαύσουμε στη μεγάλη έκθεση που παρουσίασε ένα επίσης μεγάλο μουσείο της πόλης της Φρανκφούρτης, το Μουσείο Städel, από τις 23 Οκτωβρίου 2013 έως τις 2 Φεβρουαρίου 2014. Sελ. 4

Vassiliou

Sternstrasse 60 53111 Bonn

www.vassiliou-juwelier.de



Έως και
500 ΛΕΠΤΑ
 Σταθερά και κινητά
 Προς Ελλάδα και
 στη Γερμανία

+E-Plus Flat
 Απεριόριστα σε όλο το δίκτυο της E-Plus

+Internet Flat
 Highspeed έως 500 MB

όλα μαζί για

19⁹⁰€
 /30 ημέρες

www.ortelmobile.de

Ortel. Μιλήστε με περισσότερες από 220 χώρες. Powered by e-plus⁺



Ortel Mobile GmbH, Gesellschaft für 3. 40472 Düsseldorf - Düsseldorf, έχει από 02/26/2013 και μετά για κάρτες: 30Α που έχει ενεργοποιηθεί από 10.8.2012 • Φόνο χρέωσης: λεπτά 0,09 • 30B που είναι πλέον 0,09 είναι εφάπαξ: 10λες: 0,10 ευρώ/λεπτό πλέον 0,10 ευρώ εφάπαξ προς το εδαφικό • 0,19 ευρώ/SMS • Mailbox 0,20 ευρώ/λεπτό πλέον 0,09 ευρώ εφάπαξ τέλος σύνδεσης • Αριθμός υποστήριξης (115) μαζί χρέωση από την Ortel Mobile. Η χρήση των πακέτων και παρεργασίας, εδαφικά και δωρεάν μόνο με κάρτα Ortel Prepaid με κανονική ροή. Η απόδοση των πακέτων πραγματοποιείται σύμφωνα με την περίοδο 30 ημερών, εκτός από την περίπτωση διαβίαια υπόλοιπο. Εάν κατά το χρόνο αποδότησης δεν υπάρχει επαρκές υπόλοιπο, τα πακέτα απενεργοποιούνται προσωρινά. Επανεργοποιούνται μόλις υπάρχει επαρκές υπόλοιπο. Προς από και με την εξόφληση των πακέτων περιλαμβάνονται στο πακέτο μηνών, για το οποίο ο πελάτης ενημερώνεται μέσω SMS, επανέρχεται η κανονική ροή σύνδεσης με τον κανονικό ταχυπέδαγο. Μηνός που δεν έχουν χρησιμοποιηθεί στο τέλος της αιώστη διάρκεια ισχύος του πακέτου λήγουν. Η ετήσια των πακέτων που περιλαμβάνονται στο πακέτο μηνών εξαρτάται από το βήμα χρέωσης. Η αγορά των πακέτων είναι δυνατή για μερικά φορές από 30 ημέρες και υπάρχει δυνατότητα ανάρτησης μόνο για περίοδο 1155. Τα συγκεκριμένα πακέτα ένα μηνός «αυτοματοποιούνται με όλα πακέτα» πραγματοποιείται δωρεάν ημερησίως 19,90 ευρώ/30 ημέρες. • Περιλαμβάνει έως και 500 λεπτά χρέωση εφάπαξ: Φόνο χρέωσης 0,09€ προς όλα τα μεμονωμένα βήματα και όλα τα δίκτυα της E-Plus και επίσης για όλα τα δίκτυα της E-Plus, καθώς και για τέτοια χρέωση (Flat προσθήκη) στη Διεθνή μετακίνηση οι κλήσεις πραγματοποιούνται και πρόβλεψη εφάπαξ χρέωσης. • Στην πάρο χρέωση χρέωσης, στη Διεθνή, από εδαφικό κλήση στο πακέτο περιλαμβάνεται ημερησίως δωρεάν έως και 500 MB και ταχύτερα μεταφοράς έως και 7,5 MB/s, στη διεθνή κλήση GPRS (μέγιστο 56 Kbit/s) • Αποκλειστικά υπηρεσίες Voice over IP και Push-to-Talk. • Είναι να δοθεί με μεταγωγή πακέτων στο δίκτυο UMTS και GPRS της E-Plus, εξαρτώνται των συνθηκών παραγωγής και εξοπλισμού. • Φόνο χρέωσης: 30 KB

■ Βραβεύτηκαν ο ευρωπαϊκός προσανατολισμός και η ποιότητά της

Τιμητική Διάκριση “Κωνσταντίνος Καλλιγας” 2014 απονεμήθηκε στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ

Από την Ένωση Ευρωπαίων Δημοσιογράφων (Ελληνικό Τμήμα) σε ειδική εκδήλωση στην Αθήνα

Τιμητική διάκριση “Κωνσταντίνος Καλλιγας” 2014 απονεμήθηκε στις 18 του μηνός στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ, από την Ένωση Ευρωπαίων Δημοσιογράφων (Ελληνικό Τμήμα), σε ειδική εκδήλωση, που πραγματοποιήθηκε στην αίθουσα εκδηλώσεων του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου στην Αθήνα.

Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε σε μια αίθουσα όπου είχε δημιουργηθεί το αδιαχώρητο, από την παρουσία του κόσμου, ενώ το βραβείο στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ, απένειμε στον Διευθυντή Σύνταξης **Αποστόλη Ζώη**, ο Πρόεδρος της Ένωσης και διακεκριμένος δημοσιογράφος **Αθανάσιος Παπανδρόπουλος**. Η τιμητική διάκριση αφορά στην προσπάθεια της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΝΩΜΗΣ για την Ευρωπαϊκή Ενοποίηση, όπως και για την ποιότητα της δημοσιογραφικής εργασίας. Πιο αναλυτικά όπως αναφέρεται από την Ένωση Ευρωπαίων Δημοσιογράφων, “με εκδότη τη **Γεωργία Κωστακοπούλου** και Διευθυντή Σύνταξης τον **Αποστόλη Ζώη**, η **Ελληνική Γνώμη είναι μία υψηλού επιπέδου ομογενειακή εφημερίδα που τιμά την χώρα μας στην Γερμανία και, κατά την εκτίμησή μας, αποτελεί παράδειγμα προς μίμηση**”. Αξίζει να σημειώσουμε, ότι στην εκδήλωση παρέστησαν συνεργάτες και φίλοι της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΝΩΜΗΣ, όπως οι κ.κ. **Χατζηγιάννου, Μιχαηλίδης** και **Πάλλας**, η Πρύτανης του Ιονίου Πανεπιστημίου Καθηγήτρια **Αναστασία Σαλή-Παπασαλή**, η Γεν. Γραμματέας της Παγκόσμιας Συνομοσπονδίας Θεσσαλικών Ομοσπονδιών και Συλλόγων “**Ασκληπιός**” **Ρένα Γούλα-Ντόντου**, η δημοσιογράφος **Μαρία Μπακλαβά** κ.ά. Βραβεία απένειμε και ο πρώην Πρωθυπουργός κ. **Παν. Πικραμένος**, που τίμησε την εκδήλωση. Τον συντονισμό της εκδήλωσης είχε η Γενική Γραμματέας της Ένωσης, δημοσιογράφος **Σάγια Τσαουσιδου**.

■ Ευχαριστίες

Σύντομη ομιλία, αφού αρχικά ευχαρίστησε θερμά τα μέλη της Επιτροπής που επέλεξαν την ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ για το βραβείο, έκανε η εκδότρια **Γεωργία Κωστακοπούλου**, παρουσιάζοντας την εικόνα της εφημερίδας και τις προσπάθειες που κάνει τα δύο τελευταία χρόνια για να σταθεί στην αγορά της Γερμανίας, μη παραλείποντας να αναφερθεί και στην φιλοσοφία της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΝΩΜΗΣ, σε μια δύσκολη περίοδο για την Ευρωπαϊκή Ένωση και το όραμα της ενωμένης Ευρώπης.

■ Η Ένωση

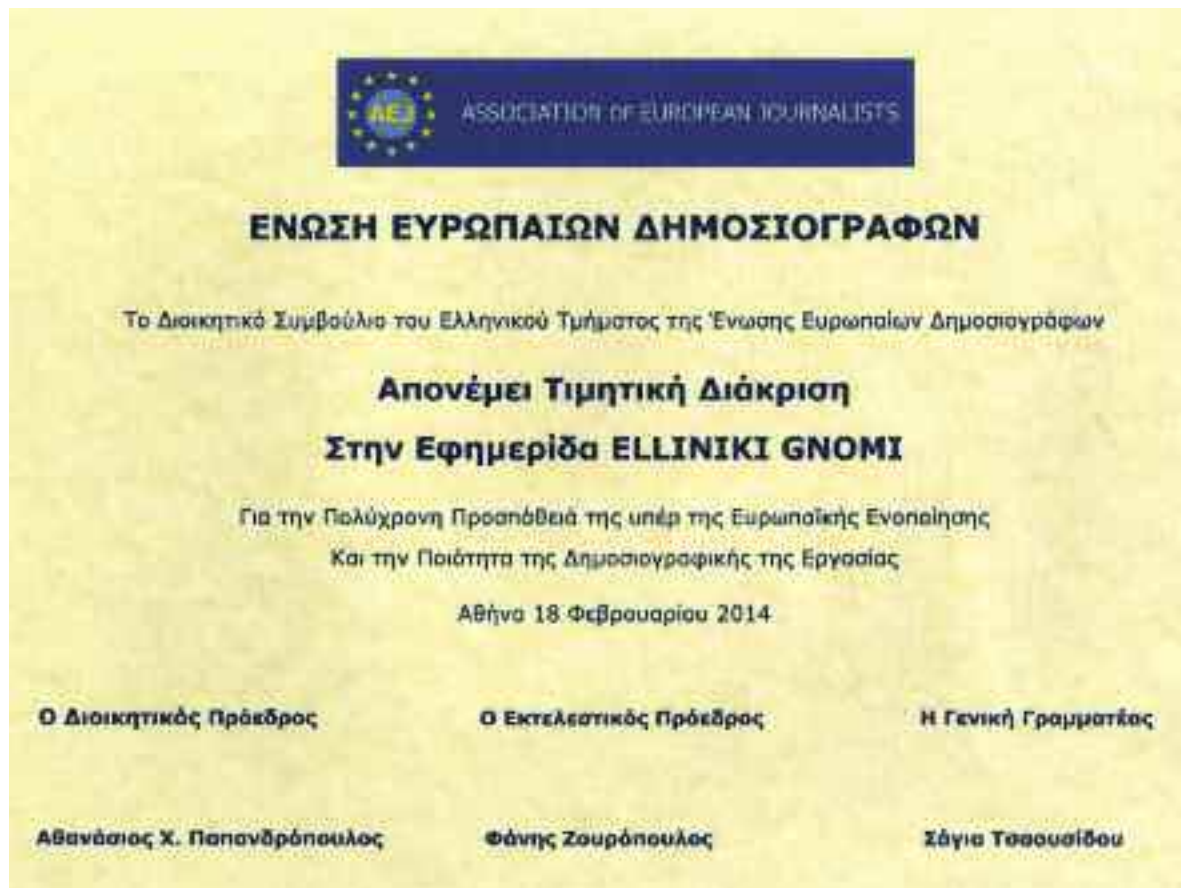
Η εκδήλωση ξεκίνησε με την ομιλία του κ. **Παπανδρόπουλου**, ο οποίος προχώρησε σε μια παρουσίαση της Ένωσης, λέγοντας τα παρακάτω:

“Το ελληνικό τμήμα συμπληρώνει φέτος 35 χρόνια από την ίδρυσή του, το 1979. Από τότε μέχρι και το τέλος του 2013 διοργάνωσε στην Αθήνα, την Θεσσαλονίκη και την Πάτρα τρεις διεθνείς Γενικές Συνελεύσεις της ΕΕΔ, 18 διεθνείς συναντήσεις της Εκτελεστικής Επιτροπής, πέντε απονομές των διεθνών βραβείων δημοσιογραφίας της ΕΕΔ, 16 διεθνή σεμινάρια και μία ευρω-μεσογειακή συνάντηση δημοσιογράφων.

Μέσω του υποφαινομένου, άσκησε επί έξι χρόνια την διεθνή προεδρία της ΕΕΔ, στην διάρκεια της οποίας η Ένωση ίδρυσε 10 νέα τμήματα στην μετακομμουνιστική ανατολική και κεντρική Ευρώπη, στην Κύπρο και στην Μάλτα. Στην εξαστία αυτή, η διεθνής οργάνωση της ΕΕΔ, ως εταίρος και σύμβουλος της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, ανέλαβε πανευρωπαϊκές πρωτοβουλίες ενημέρωσης για τον κοινωνικό αποκλεισμό, τον εκδημοκρατισμό των ΜΜΕ στις πρώην κομμουνιστικές χώρες, την διεύρυνση της ΕΕ, την ελευθερία του τύπου στην ψηφιακή εποχή και την ενδυνάμωση της κοινωνίας των πολιτών σε πανευρωπαϊκό επίπεδο.

Υπήρξαν επίσης παρεμβάσεις στην Τουρκία και στην Σλοβακία σε περιπτώσεις διώξεως δημοσιογράφων και περιορισμού της ελευθερίας έκφρασης. Το ελληνικό τμήμα της ΕΕΔ διοργανώνει φέτος για 15η φορά τα Βραβεία Κ. Καλλιγας και τα 25 τελευταία χρόνια πήρε μέρος σε 8 κοινοτικά προγράμματα εκπαίδευσης νέων δημοσιογράφων και δημιουργίας συνεταιριστικών επιχειρήσεων από μετανάστες δημοσιογράφους και συναδέλφους με ειδικές ανάγκες.

Σήμερα, η ΕΕΔ έχει 23 τμήματα σε ισάριθμες ευρωπαϊκές χώρες, η δύναμή της ανέρχεται σε 2.100 μέλη και συνεργάζεται άμεσα με την Ένωση Κοινοβουλευτικών Συντακτών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου. Συμμετέχει επίσης με εκπρόσωπό της στην επιτροπή του Συμβουλίου της Ευρώπης για την ελευθερία των ΜΜΕ. Επίτιμα μέλη της είναι οι πρώην πρόεδροι της Ευρωπαϊκής Επιτροπής κ.κ. **Ζακ Ντελόρ** και **Ζαν Σαντέρ**, ο πρώην πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου κ. **Μπαρόν Κρέσκο**, ο πρώην γενικός γραμματέας του ΝΑΤΟ κ. **Χαβιέ Σολάνα**, η σημερινή αντιπρόεδρος της



Τα μέλη της Επιτροπής και οι βραβευθέντες

Ευρωπαϊκής Επιτροπής κυρία Βιβιάν Ρέντινγκ, ο πρώην Επίτροπος Πινέιρο, ο πρώην Ολλανδός πρωθυπουργός κ. Λούμπερς και ο Ισπανός Διάδοχος του θρόνου. Επίσης, επίτιμο μέλος μας υπήρξε ο αποβιώσας πρόεδρος της Τσεχίας Βάτσλαβ Χάβελ”.

■ Βραβεία “Κωνσταντίνος Καλλιγας” & Τιμητικές Διακρίσεις

Ακολούθως απονεμήθηκαν τα βραβεία και οι τιμητικές διακρίσεις, όπου αναφέρθηκαν τα παρακάτω:

■ Ο **Φώτης Γεωργαζής**, εκδότης της δωρεάν εβδομαδιαίας εφημερίδας **Athens Voice** διακρίνεται για την σοβαρότητα, την εγκυρότητα και την δεοντολογική συνέπεια, απ’ ενός, της αρθρογραφίας του και, απ’ άλλου, του συνολικού περιεχομένου του εντύπου του. Η δημοσιογραφική του πορεία ανταποκρίνεται πλήρως στα κριτήρια της επιτροπής που αποφασίζει την απονομή των δημοσιογραφικών βραβείων «Κων. Καλλιγας».

■ Το ίδιο βεβαίως ισχύει και για τον **Σταύρο Θεοδωράκη**, εμπνευστή της τηλεοπτικής εκπομπής «**Πρωταγωνιστές**» και δημιουργού του ιστότοπου **protagon.gr**, στον οποίο αναρτώνται άρθρα υψηλού επιπέδου. Επίσης, το protagon.gr διακρίνεται και για την πολυφωνία του –κάτι που είναι σημαντικό για την ποιότητα της διαδικτυακής δημοσιογραφίας.

■ Ο **Μιχάλης Καζής**, αρκετά χρόνια τώρα, καλύπτει με υπευθυνότητα και ευσυνειδησία κατά κύριο λόγο θέματα του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου, αλλά και άλλων ευρωπαϊκών θεσμικών οργάνων και απευθύνεται στην ελληνική περιφέρεια στην οποία η ενημέρωση για ευρωπαϊκά θέματα είναι μάλλον είδος εν ανεπαρκεία.

■ Κορυφαίος Έλληνας δημοσιογράφος, αναλυτής θεμάτων εξωτερικής πολιτικής με έμφαση τις ελληνοτουρκικές σχέσεις, ο **Γιάννης Καρτάλης** κοσμεί τον ελληνικό δημοσιογραφικό χώρο και ίσως η Ένωσή μας να καθυστέρησε να τον τιμήσει. Με πολυετή δημοσιογραφική θητεία στον **ΔΟΛ** και ειδικότερα στο **Βήμα**, ο Γιάννης Καρτάλης είναι και από τους πρωτοπόρους του πολιτικού ρεπορτάζ στην μεταπολιτευτική Ελλάδα.

■ Σημαντική κρίθηκε από την επιτροπή των βραβείων και η συμβολή του **Γιώργου Παπανικολάου**, επικεφαλής του οικονομικού κατά κύριο λόγο ιστότοπου **euro2day.gr**, στην διαδικτυακή οικονομική δημοσιογραφία, στην οποία προσδίδει ποιότητα, ήθος και εγκυρότητα. Υπό αυτή την έννοια, δεν μπορούμε παρά να ενθαρρύνουμε την προσπάθειά του Γ. Παπανικολάου, η οποία έχει και σαφέστατο ευρωπαϊκό προσανατολισμό –εξ ου και η συνεργασία του euro2day.gr με τους Financial Times και όχι μόνον.

■ Για το ήθος, τον ευρωπαϊκό προσανατολισμό και την συμβολή της στην ποιοτική ενημέρωση της περιφέρειας βραβεύεται και η **Λίνα Παρασκευά**. Στα 20 χρόνια που εργάζεται στο **STAR** έχει κάνει εκατοντάδες συνεντεύξεις με ανθρώπους της πολιτικής, της αυτοδιοίκησης, του πολιτισμού, των τεχνών, των γραμμάτων, εκπροσώπους φορέων, συλλόγων αλλά και απλούς πολίτες. Παρακολουθεί τις ευρωπαϊκές εξελίξεις έχοντας συνεργασία με Έλληνες εκπροσώπους του ευρωκοινοβουλίου και ταξιδεύοντας τόσο στο Στρασβούργο όσο και στις Βρυξέλλες.

■ Επίσης, τιμητικές διακρίσεις απονέμονται στην εφημερίδα **Εστία** για τα 120 χρόνια της κυκλοφορίας της, στην οικονομική εφημερίδα **Ναυτεμπορική** για τα 90 χρόνια της κυκλοφορίας της και την πληρότητα της ηλεκτρονικής της έκδοσης. Τιμάται επίσης και το –μοναδικό στην Ελλάδα– οικονομικό κανάλι **Sbc**, το οποίο στην διάρκεια του 2013 είχε και υψηλού επιπέδου ευρωπαϊκή εκπομπή. Μετά τη βράβευση ακολούθησε ομιλία του κ. **Ιωάννη Μαρίνου**, δημοσιογράφου και τέως ευρωβουλευτή, με θέμα: “**Η Δημοσιογραφική Ηθική και ο ρόλος της στην ενημέρωση του πολίτη**”. Αμέσως μετά ακολούθησε συζήτηση για τη δημοσιογραφία στη σημερινή μας εποχή. ■



Από αριστερά: Ο Πρόεδρος της Ένωσης Ευρωπαίων Δημοσιογράφων (Ελληνικό Τμήμα) Αθανάσιος Παπανδρόπουλος, ο δημοσιογράφος και τέως ευρωβουλευτής Ιωάννης Μαρίνος και η εκδότρια της Ελληνικής Γνώμης Γεωργία Κωστακοπούλου

(v.l.n.r.) Der Präsident der VEJ (griechische Sektion) Athanasios Papandropoulos, der Journalist und ehemalige Europaabgeordnete Giannis Marinos und die Herausgeberin der Elliniki Gnomi Georgia Kostakopoulou



Οι συνεργάτες της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΝΩΜΗΣ στην εκδήλωση. Πρώτος από αριστερά ο Βαγγέλης Πάλλας, ακολουθεί ο συγγραφέας Μάριος Μιχαηλίδης και στο βάθος ο δημοσιογράφος – ερευνητής Ευθύμης Χατζηγιάννου

Die Elliniki Gnomi wurde mit dem Journalistenpreis „Konstantinos Kalligas“ ausgezeichnet

Mit der Auszeichnung „Konstantinos Kalligas“ wurde die Elliniki Gnomi am 18. Februar 2014 von der Vereinigung Europäischer Journalisten (griechische Sektion) geehrt.

Die Auszeichnung erhielt die Elliniki Gnomi für ihre europäische Ausrichtung sowie für die Qualität ihrer journalistischen Arbeit. Den Preis überreichte der Präsidenten der Vereinigung Europäischer Journalisten (griechische Sektion) Athanasios Papandropoulos an den Chefredakteur der Elliniki Gnomi Apostolos Zois.

Zudem hat die Zeitung „Estia“, die elektronische Version der Zeitung „Naftemboriki“ und der Fernsehsender - SBC TV eine Auszeichnung erhalten.

Weitere Preisträger dieses Jahr sind die Journali-

sten Fotis Georgeles, Stavros Theodorakis, Michalis Kazas, Ioannis Kartalis, Georgios Papanikolaou und Lena Paraskeva.

Im Anschluss an die Preisverleihung wurde eine Rede von dem Journalisten und ehemaligen Europaabgeordneten Giannis Marinos über die journalistische Ethik und deren Rolle bei der Informationsvermittlung an die Öffentlichkeit gehalten.

Der Namensgeber dieser Auszeichnung und selbst Journalist, Konstantinos Kalligas, war zu seinen Lebzeiten ein großer Befürworter der Europäischen Union. Heute überreicht die Vereinigung der europäischen Journalisten diese Auszeichnung an Journalisten zur Würdigung ihres Einsatzes für ein gemeinsames Europa. ■

Im Gespräch mit Autor und Regisseur Athanasios Karanikolas

Über seinen preisgekrönten Film „Sto Spiti“ und das Schicksal einer georgischen Haushälterin

Direkt auf der Berlinale 2014 am Potsdamer Platz in Berlin trifft Athanasia Theel den griechischen Autor und Regisseur Athanasios Karanikolas. Kurz nachdem er erfahren hat, dass sein Film „Sto Spiti“ (übersetzt „Zu Hause“) den Preis der ökumenischen Jury erhalten hat, beginnt das Gespräch über den Film, die Problematik der Migration und sein Leben in Deutschland.

Elliniki Gnomi: In Ihrem Film „Sto Spiti“ geht es um die georgische Haushälterin Nadja, die bereits seit 20 Jahren in Griechenland lebt und in einer Villa in den Bergen von Marathon für eine reiche griechische Familie arbeitet. Wie sind Sie auf die Idee für diese Konstellation gekommen?

Karanikolas: Dies ist eine Konstellation, die man in Griechenland oft begegnet. Griechen arbeiten generell in solchen Jobs nicht. Zum einem sind sie sehr schlecht bezahlt und zum anderen werden sie als degradierend empfunden.

Elliniki Gnomi: Nach welchen Kriterien haben Sie die Hauptdarsteller ausgesucht?

Karanikolas: Ich habe sie nach ihren schauspielerischen Leistungen ausgesucht. Ich habe sie zuvor in Filmen oder im Fernsehen gesehen.

Elliniki Gnomi: In dem Film gibt es sehr viel Licht und die einzelnen Szenen spielen fast immer am Tag, obwohl die Thematik düster ist. Was wollten Sie mit diesem Kontrast bezwecken?

Karanikolas: Es ist alles natürliches Licht ist. Es war sehr schön mit natürlichem Licht zu arbeiten, weil es so stark und hart ist. Das war eine Herausforderung. Wir wollten eine Geschichte erzählen, die eine gewisse düstere Dimension hat. Der Kontrast mit dem Licht war uns wichtig.

Elliniki Gnomi: Also hat sich das nicht nur zufällig ergeben mit dem Licht?

Karanikolas: Nein. Wenn Sie genauer hinschauen, fällt Ihnen auf, dass der Film von Tag zu Tag geht und es nur eine einzige Nacht gibt. Das ist sehr bewusst so inszeniert. Nach der Kündigung kommt Nadja noch mal zum Haus der Familie und sagt, dass sie gekommen ist um zu sehen. Zudem endet der Film mit dem Anbruch eines neuen Tages.

Elliniki Gnomi: Welche Rolle spielt die Musik in dem Film?

Karanikolas: Insgesamt sind drei Musikstücke in dem Film eingebunden. Das erste ist ein Schubert-Stück, was die Kleine spielt und welches zu ihrer Klavierausbildung gehört. Zugleich ist dieses Stück ein Zitat aus dem Film Balthazar von Robert Bresson. Ein toller Film aus den 60er Jahren, den ich sehr bewundere. Das zweite Lied „to fil“, also der Kuss, wird von Nefeli Kouri, Nadjas erwachsene Tochter, gesungen. Das ist ein altes Hirtenlied, welches von der Liebe eines zehnjährigen Hirten zu einem älteren Hirtenmädchen handelt. Dies ist ein atmosphärisches Liebeslied, das die Nähe der Familie außerhalb von Nadja erfasst. Zuletzt noch der Walzer, den Marietta Fafouti extra für den Film geschrieben hat. Er ist im 20er Jahre Stil gehalten und sie hat es geschafft, dass es genau nach dieser Zeit klingt – eine sehr talentierte Komponistin. Der Titel bedeutet übersetzt „Licht im Dunkeln“. Der Kern dieses Liedes und auch der gesamten Geschichte ist, dass das Leben ein heller Moment im Dunkeln ist.

Elliniki Gnomi: Auf was sollten die Zuschauer besonders achten, wenn sie den Film das erste Mal sehen?

Karanikolas: Ich finde in einem Film sollte man das, was einem besonders wertvoll erscheint so verstecken, dass die Zuschauer danach suchen. Ich kann aber sagen, dass Nadja für mich den Kern der Geschichte darstellt. Die Art und Weise wie sie mit ihrem Leben und den Menschen umgeht. Es ging mir nicht darum das Verhalten eines griechischen wohlhabenden Paares gegenüber seiner Haushälterin zu zeigen, sondern die Art und Weise, wie diese mit ihrer Situation umgeht.

Elliniki Gnomi: Der Titel des Films „Sto Spiti“ – übersetzt „Zu Hause“, warum haben Sie diesen ausgewählt?

Karanikolas: Der Titel stellt die Idee von einem Zuhause in Frage. Was ist Zuhause, wo ist das? Wann ist man Zuhause und gibt es überhaupt eines? Dieser Begriff zu Hause sein ist gerade in der jetzigen Zeit, wo alles so instabil ist, eine große Frage für uns alle. Wen kann man vertrauen, wer liebt einen wirklich und bedingungslos.

Elliniki Gnomi: Der Film ist eine deutsch-griechische Co-Produktion. Wie kam es dazu?

Karanikolas: Ich lebe seit 22 Jahren in Deutschland. Meinen ersten Film habe ich mit der Redaktion des ZDF – Das kleine Fernsehspiel gemacht. Nun habe ich für diesen Film wieder mit der gleichen Redaktion und demselben Redakteur Lucas Schmidt zusammengearbeitet. Zudem habe ich Lasse Scharpen mit ins Boot genommen, der die SHPN3 Filmproduktionsfirma gegründet hat. Mit ihm hatte ich bereits in vorherigen Filmen eine sehr gute Zusammenarbeit. Schließlich wollten wir den Film in Griechenland drehen, mit griechischen Schauspielern, und da war es klar, dass wir einen griechischen Co-Produzenten brauchten. Dafür habe ich Argyris Papadimitropoulos ausgewählt, mit dem ich ebenfalls zuvor schon sehr gut zusammengearbeitet habe. Insgesamt ist eine gelungene internationale Co-Produktion entstanden.

Elliniki Gnomi: Sie haben sich bereits mehrfach mit der Problematik der Migration auseinandergesetzt, wie in Ihrem Film „Hotel Kabul“ (2010) und nun wieder.

Karanikolas: Ja, ich habe mehrere Filme mit dem Thema Migration gemacht. Es ist ein Thema, was mich sehr berührt und interessiert. Ich glaube, es ist auch das Thema des 21. Jahrhunderts. Bevölkerungen, die auswandern und woanders einwandern, weil sich die Umstände sehr schnell ändern. Flucht, politische Systeme und Kriege, die Idee der Grenzen wird jetzt im 21. Jahrhundert noch mal neu in Frage gestellt. Meiner Ansicht nach gibt es mehr, was die Menschen verbindet als das was sie trennt. Die wirtschaftlichen Grenzen sind eine künstliche Konstruktion. Vielleicht sollte man sich die Idee der EU noch weiter denken als nur darauf beschränkt zu sein.

In Griechenland ist es zurzeit schrecklich, wie mit Migranten umgegangen wird. Man hört eine Tragödie nach der anderen und von menschenunwürdigen Zuständen. Meiner Ansicht nach müssen Wege gefunden werden, die den Betroffenen in ihrer Lage helfen.

Elliniki Gnomi: Sie leben nun schon seit über 20 Jahren in Deutschland. In einem Interview haben



Sie mal auf die Frage geantwortet, ob Sie nicht irgendwann zurück wollen nach Griechenland, dass es dieses „zurück“ im heutigen Europa nicht mehr gibt. Wie ist das gemeint?

Karanikolas: Ich habe nicht das Gefühl, dass ich soweit weg bin von Griechenland. Es gibt einen großen Austausch zwischen den europäischen Ländern und Städten.

Elliniki Gnomi: Haben Sie dennoch Erfahrungen mit Menschen gemacht, die Grenzen im Kopf haben?

Karanikolas: Die Deutschen, die ich kennengelernt habe, lieben Griechenland und verstehen beispielsweise, wie wichtig das Land für die Entwicklungen in der westlichen Kultur gewesen ist. Zudem haben sie gerade jetzt ein offenes Ohr und Herz für die momentanen Zustände in dem Land. Insgesamt habe ich keine schlechten Erfahrungen als Grieche in Deutschland gemacht.

Elliniki Gnomi: Sie leben seit knapp 15 Jahren in Berlin. Wie würden Sie Ihr jetziges Leben in der deutschen Hauptstadt in einem Satz beschreiben?

Karanikolas: Bereichernd. ●

Sto Spiti / At Home

Wo ist das Zuhause?

Von Athanasia Theel

Der neue Film von Athanasios Karanikolas handelt von der georgischen Haushälterin Nadja (Maria Kallimani), die seit über 20 Jahren bei einer reichen griechischen Familie arbeitet. Das Arbeitsverhältnis scheint nicht dem üblichen zu entsprechen, denn Nadja lebt in der Villa hoch über der Ägäis nahezu wie ein Familienmitglied. Sie kümmert sich liebevoll um die Tochter Iris (Zoi Asimaki) von Evi (Marisha Triantafyllidou) und Stefanos (Alexandros Logothetis). Evi selbst beschreibt sie wie eine Schwester und man fühlt die Nähe der beiden Frauen zueinander. Die Welt erscheint in dem hellen Licht der griechischen Sonne und doch legt sich ein Schatten über die Szenerie. Nadja wird schwer krank und es zeigt sich, dass sie keine Krankenversicherung hat. Als noch alles unklar ist über ihren physischen Zustand, erhält sie die Unterstützung der Familie. Ein befreundeter Arzt untersucht sie als einen Freundschaftsdienst für Evi und Stephanos. Langsam eröffnet sich die Ernsthaftigkeit der Lage Nadjas. Zudem beginnt auch die wirtschaftliche Krise bei den Wohlhabenden anzukommen und Stefanos entschließt sich nach einigen Unterredungen mit seiner Frau zur Entlassung der Haushälterin. Dieser Schritt wird in Folge der beschriebenen Umstände ein einschneidendes Erlebnis, besonders für Nadja. Es ist erstaunlich zu beobachten wie diese Frau mit den Wandlungen in ihrem Leben umgeht. Sie leidet keine rechtlichen Schritte



Maria Kallimani, Marisha Triantafyllidou, Alexandros Logothetis, Zoi Asimaki / Berlinale, Forum 2014

ein und bewegt sich vielmehr auf der Ebene des Gefühls. Der Zuschauer kommt nicht umhin sich in Nadja hineinzuversetzen und sieht sich vor einige Fragen gestellt, die das eigene Leben betreffen. Wo sind wir zu Hause und was ist es überhaupt?

Ein berührender Film, der tiefe Emotionen weckt. Dies wird nicht nur durch die überzeugende darstellerische Leistung erreicht, sondern auch im Wege der eindrucksvollen Bilder im starken Licht der griechischen Sonne.

So erstaunt es auch nicht, dass der Film den Preis der ökumenischen Jury auf der Berlinale 2014 erhalten hat.

Sto Spiti / At Home. Griechenland / Deutschland 2014. Regie, Buch: Athanasios Karanikolas. Darsteller: Maria Kallimani, Marisha Triantafyllidou, Alexandros Logothetis, Zoi Asimaki, Giannis Tsortekis u. a. Sprache: Griechisch / Georgisch / englische Untertitel, 103 Minuten, Farbe.

Na Kathese Ke Na Kitas / Standing Aside, Watching

Das Gefängnis der Lethargie und die Ohnmacht des Seins



Yorgos Kafetzopoulos, Marina Symeou / Berlinale, Panorama 2014

Von Athanasia Theel

Antigone (Marina Symeou), die Anfang dreißig ist, kommt nach vielen Jahren wieder zurück in ihre griechische Heimatstadt. Der Ort ist klein und trist. Die Trostlosigkeit kennzeichnet bereits der Beginn des Films. Ein Bahnhof irgendwo im Nirgendwo und als einziger Mensch steigt Antigone aus dem Zug. Die Geschichte lässt sich zunächst einfach nachzeichnen. Eine Frau, die nach jahrelanger Abwesenheit in ein Zuhause zurückkehrt in dem sie versucht sich erneut einzuleben. Sie beginnt als Englischlehrerin zu arbeiten, trifft ihre damalige Freundin und nun Kollegin Eleni (Marianthi Pantelopoulos) wieder und lernt einen Mann kennen. Nikos (Yorgos Kafetzopoulos) ist jung und arbeitet für den Schrotthändler Nondas (Nikos Georgakis). Die Welt auf der Leinwand ist geprägt von Industrieanlagen, Bauschrott und leeren Straßen. Langsam eröffnet sich auch Antigone die eigentliche Welt in der sie nun angekommen ist. Nikos offenbart seine Abhängigkeit und geradezu Hörigkeit gegenüber Nondas. Dieser ist ein

gewalttätiger, frauenverachtender Mann, der seine Macht durch Gewalt und manipulativem Verhalten demonstriert. Nicht nur Nikos, sondern auch Eleni fügt sich Nondas, indem sie eine Affäre mit ihm eingeht und keine Einwände gegen seine Prügelattacken ihr gegenüber zeigt. Zudem ist Korruption eine gängige Angelegenheit in der kleinen Gemeinde. Antigone tritt diesen Umständen mutig entgegen und wird damit ihrer mythologischen Namensgeberin gerecht. Leider lässt sie keinen tieferen Blick in ihren Charakter zu. So reißt der Film viele Problemfelder an, die allerdings ungelöst bleiben und in der Lethargie versinken, die auch in den zahlreichen Standbildern zum Ausdruck kommt. Beim Zuschauen bleibt das Gefühl bis zum Schluss im wüsten Bauschrott der Industrieanlage verloren zu sein. Vielleicht bleibt auch nichts anderes übrig als an der Seite stehen zu bleiben und zuzuschauen.

Na Kathese Ke Na Kitas / Standing Aside, Watching. Griechenland 2013. Regie, Buch: Yorgos Servetas. Darsteller: Marina Symeou, Marianthi Pantelopoulos, Yorgos Kafetzopoulos, Nikos Georgakis u. a. Sprache: Griechisch / englische Untertitel. 90 Minuten, Farbe.



■ DER KÖLNER HANS-PETER WOLLSEIFER WIRD PRÄSIDENT DES ZDH:

Das Handwerk muss sich Menschen mit Migrationshintergrund weiter öffnen

Hans Peter Wollseifer wurde am 5. Dezember letzten Jahres in Dortmund zum Präsidenten des Zentralverbands des Deutschen Handwerks (ZDH) gewählt. Der ZDH ist das bundesdeutsche Sprachrohr von über einer Millionen Betriebe mit fünf Millionen Mitarbeitern und 400.000 Auszubildenden.

Das Handwerk bildet in über 130 Ausbildungsberufen aus und bietet den Menschen vielfältige Fort- und Weiterbildungsmöglichkeiten, vor allem im Wege der in- und zwischen weltweit bekannten und hoch geschätzten dualen und trialen Studiengänge. Die Meister der Handwerkerbetriebe sorgen mit ihrer persönlichen und fachlichen Qualifizierung für hohe Beschäftigungs- und Ausbildungszahlen. Das Handwerk ist in Deutschland eine der wichtigsten Säulen des Mittelstandes. Es leistet einen großen Beitrag zur Prosperität des Landes.

Nachdem Otto Krentzler nicht mehr zur Verfügung stand, mussten die Vertreter des ZDH einen neuen Präsidenten wählen. Sie entschieden sich mehrheitlich und schon im ersten Wahlgang für den Kölner IHK-Präsi-

dent Hans-Peter Wollseifer. Zu den ersten Gratulanten gehörte DHW-Vizepräsident Phedon Codjambopoulos, da die HWK Köln seit Jahren mit der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung, deren Sitz Köln ist, eng kooperiert. Codjambopoulos schrieb u. a. in seiner Gratulation an Wollseifer: „Mit Ihrer Wahl bekommt das Wirtschaftsüberzentrum Köln ein besonderes Gewicht in der Bundeshauptstadt. Wir freuen uns aber auch darüber, dass mit Ihnen in Berlin ein Freund der deutsch-griechischen Wirtschaft präsent sein wird.“

Hans-Peter Wollseifer stammt aus Hürth bei Köln und ist gelernter Maler und Lackierer. Nach der Meisterprüfung 1976 übernahm er den elterlichen Betrieb und baute ihn von einem Drei- auf einen Hundert-Mann-Betrieb aus. Gleichzeitig gründete er zwei weitere Unternehmen, eines davon für Spezialgerüstbau. Nach seiner Wahl an der Spitze der Handwerkskammer zu Köln 2010, zog sich Wollseifer aus dem aktiven Geschäft zurück. Wegen des langen Winters und der Zahlungsverweigerung von zwei Großkunden musste das Unternehmen Insolvenz melden. Wollseifer gab

nicht auf. Heute verdient Wollseifer sein Geld mit einem Sachverständigenbüro, einer Immobilienfirma sowie mit einem neuen Maler- und Lackierbetrieb. Er weiß demnach ganz genau, was ein Handwerksbetrieb alles so erleben kann und ist für den Chefposten dieses Spitzenverbandes gut gewappnet.

Während seiner Präsidentschaft wird Wollseifer mit schwerwiegenden Themen zu tun haben. Darunter: Die Animositäten der EU gegenüber dem deutschen Meisterbrief, der flächendeckende gesetzliche Mindestlohn von 8,50 Euro, die steuerliche Absetzbarkeit von Gebäudesanierungsmaßnahmen im Rahmen der Energiewende, der Fachkräftemangel, die schwindende Zahl der Auszubildenden im Handwerk und schließlich die Anerkennung des Handwerks durch Politik und Gesellschaft.

In einem Interview mit dem Kölner Stadtanzeiger sprach Wollseifer u. a. zum Thema Ausbildung im Handwerk. Hierzu unterstrich er wörtlich: „Das Handwerk könnte 2014 25.000 neue Arbeitsplätze schaffen – wenn die Betriebe denn Fachkräfte und Auszubildende



(v.r.n.l.) DHW-Vizepräsident Phedon Codjambopoulos, IHK-Präsident Hans-Peter Wollseifer, DHW-Gründungspräsident Jannis Bourlos-May

finden würden.“ Im Jahr 2013 hätte das Handwerk mindestens 15.000 Ausbildungsstellen bundesweit mehr besetzen können. Zum einem stehe das Handwerk im Wettbewerb mit anderen Wirtschaftsgruppen. Außerdem wird in unserer Gesellschaft immer noch die Ansicht vertreten, dass ein Studium der Königsweg ist. Da müssen wir ein Umdenken bewirken. In den nächsten zehn Jahren suchen 200.000 Betriebe einen Nachfolger. Da bieten sich viele interessante Perspektiven. „Denn wir brauchen alle, ob Hauptschulabsolvent oder Studiaussteiger. Gezielt sprechen wir Menschen mit Migrationshintergrund an, mit denen wir an den Schulen, auf mehrsprachigen Ausbildungsbörsen, aber auch über Meinungsführer in den Gemeinschaften in Kontakt treten. Der Fachkräftemangel hat einige Branchen bereits erreicht“, so Wollseifer. ● **Pc**



„Notwendigkeiten“

Ioanna Rimpa

Seit Mitte Februar sind die Bilder der Künstlerin Ioanna Rimpa im Kunstraum der Friseurin Miriam Wolff in Köln ausgestellt. Zum ersten Mal tritt sie mit ihrer Malerei an die Öffentlichkeit. „Ich habe schon immer gemalt, hatte aber erst jetzt auch das Gefühl, dass ich meinen künstlerischen und ästhetischen Ansprüchen gerecht werden konnte“, erklärt die Autodidaktin.

Die Bilder, der in Griechenland geborenen Künstlerin, sind nicht geplant. Sie entstehen spontan aus der Notwendigkeit heraus Gefühle auszudrücken, zu gestalten, etwas Inneres nach außen zu bringen. Sie steht nicht selten in der Nacht auf, um zu malen - um etwas festzuhalten, was nicht festzuhalten ist. Die Empfindung von Saudade hat sie besonders in der Nacht, die Sehnsucht nach etwas, was es nicht gibt, was sie dennoch haben möchte, die Sehnsucht danach hört nicht auf, sie fühlt, sie malt.

„Notwendigkeiten“ ist daher auch der Titel ihrer Ausstellung, die einen kleinen Einblick in das große Spektrum ihres künstlerischen Wirkens gibt und bis Mitte April während der Öffnungszeiten des Kunstraumes besucht werden kann. ●

Weiterführende Informationen unter: www.miriamwolff.de
Möglichkeit der Terminvereinbarung und Kontaktaufnahme: ioanna.rimpa@arcor.de



Die Künstlerin Ioanna Rimpa und Jannis Vassiliou



Große Ereignisse werfen ihren Schatten voraus

Bundespräsident Gauck besucht Griechenland und den Epirus

Von Sylvia Löser - Walter Bachsteffel

Das Wetter ist herrlich. Die Aussicht atemberaubend. Heute ist ein Tag zum Ausruhen. Ausruhen? In solche Überlegungen platzen Polizeimotorräder und -fahrzeuge mit jeder Menge Uniformierter.

Eine größere Gruppe Offizieller nähert sich in zwei Kleinbussen dem eindringlichen Denkmal von Lingiades, welches Efstathios Leontis schuf und das an 82 Ermordete im Zweiten Weltkrieg erinnert. Sie haben wenig Blicke für die Schönheiten der Natur hoch über dem Pamvotissee und Ioannina übrig.

Nein, der Tag, an welchem jedes Jahr an die Gräueltat des Krieges erinnert wird, ist es nicht. Der ist am 3. Oktober.

Hier die Auflösung solch ungewöhnlicher Betriebsamkeit in dem kleinen Ort.

Joachim Gauck, der deutsche Bundespräsident besucht vom 5. bis zum 7. März Griechenland. Die ersten beiden Tage sind politischen Gesprächen in Athen vorbehalten. Am 7. März wird er im Rahmen eines Staatsbesuches und in Begleitung des griechischen Staatspräsidenten Karolos Papoulias auch Lingiades und Ioannina besichtigen und der schrecklichen Vergangenheit gedenken.

Zur Vorbereitung des Staatsbesuches sind Vertreterinnen und Vertreter von Bundespräsidialamt, Auswärtigem Amt, Bundespresseamt eingetroffen, um zusammen mit Abgesandten der epirotischen Verwaltung genaue Details festzulegen. Selbst der erst seit einer Woche amtierende deutsche Botschafter, Dr. Peter Schoof, nimmt mit der Führungsspitze der Botschaft an den Vorbereitungen teil.

Bevor die Hotelbesichtigungen, die Planung der Verkehrsführung und ein Gespräch mit der



Botschafter Dr. Schoof und Abteilungsleiterin Bundespräsidialamt Michaela Kuchler am Amphitheater Dodoni

kleinen jüdischen Gemeinde Ioannina anstehen, zieht die Karawane noch zu einem epirotischen Vorzeigedenkmal, Amphitheater und Orakel des Zeus von Dodona. Hier gab es schon viele eindrucksvolle Momente bis hin zur olympischen Flamme 2004. Fest steht, dass dieser archaische Höhepunkt den Bundespräsidenten und seine Gäste sowie Begleitung sehr beeindruckt wird.

Wenn dann noch das Wetter so mitspielt wie an diesem Tag, kann der Epirus nur rufen: „Herzlich willkommen!“ Wir jedenfalls freuen uns auf diesen großen Tag. ●



Denkmal Lingiades

TRANS REISEN
HELLAS EXPRESSLINE
DEUTSCHLAND

Transhellas Reisen Tel. 0211-1646414 & 1646523
Express-Line Fax 0211-8604361 & 1646521
Bismarckstr. 85 Mobil-Bus: 0171-2835487
40210 Düsseldorf Mobil: 0171-9302263
Deutschland Mobil: 0171-2675831
E-Mail: transhellasT@yahoo.de www.transhellas-reisen.de

Μόνο με 2,5 ευρώ το κιλό!

Ο πιο φθηνός και ο πιο γρήγορος τρόπος να στείλεις κι εσύ ένα δέμα, ένα πακέτο και ό,τι άλλο επιθυμείς στην Ελλάδα. Από την Ηγουμενίτσα μέχρι την Κομοτηνή.

Η πολυετής πείρα μας εγγύηση στις συναλλαγές μας με τους πελάτες μας

■ Die vier großen M der Peloponnes

Monemvasia, Methoni, Mani, Mistra

Der erste Einblick in die Halbinsel Mani



Von Sylvia Löser - Walter Bachsteffel

Fotos: © W. Bachsteffel - S. Löser

Die Tage des Eisvogels, welche wir vor Jahren in der Mani genießen konnten, gibt es diesmal nicht. Klare Sicht, kalt trotz Sonnenschein damals, diesmal Fehlanzeige. Es regnet. Genauer, es gießt. Zum Glück erst, wenn wir unsere Besichtigungen bereits beendet haben. Glück im Unglück.

Doch nun, Vorhang auf für die Reise zur Südspitze Griechenlands.

Die Peloponnes streckt drei Finger ins Mittelmeer hinaus, die Halbinsel Mani ist der mittlere davon. Sie wird durch das Taygetos-Gebirge vom übrigen Griechenland abgetrennt. Zwischen Kalamata und der Bucht von Itylon zieht sich ein langer Küstenstrich, eine fruchtbare und reiche Ebene. Diese ernährt eine zahlreiche Bevölkerung.

Anders ist es in der südlichen, der inneren Mani, die karg, entvölkert und ungastlich erscheint. Von Itylon am Messenischen führt sie hinüber nach Gythion am Lakonischen Golf. Diese karge und abgelegene Landschaft bot gerade dadurch vielen Hunderten in schlimmen Zeiten Schutz vor fremden Eroberern. Notwendiger Schutz, da die strategisch günstige Lage im Zentrum der Handelswege zwischen Griechenland und Nordafrika, sowie zwischen Italien und der Levante viele Begehrlichkeiten weckte.

Die Geschichte der Mani ist als Kurzfassung nicht leicht zu schreiben, sie ist eng verwoben mit der Historie von Sparta, Rom, Byzanz, Venedig und dem Osmanischen Reich. Mani war das unbesiegbare Zentrum der griechischen Freiheitsbewegung gegen die Osmanen, aber auch widerständig gegenüber dem griechischen Staat. So ermordeten Manioten 1831 in Naflion den ersten griechischen Staatspräsidenten Ioannis Antonios Kapodistrias.

Eine der faszinierendsten Landschaften Griechenlands wird ergänzt durch zahlreiche byzantinische Gebäude, so dass von einer eigenständigen Kulturlandschaft gesprochen werden kann. In großer Zahl stehen völlig allein einschiffige Kirchen und Kapellen aus alter Zeit, gefertigt ohne Mörtel aus riesigen Bruchsteinblöcken. Deren verschiedene Arten von Kreuzkuppeln zeichnen sich durch sorgfältige und abwechslungsreiche Ziegel-Ornamentik aus. Bildschmuck wie auch Plastiken zeigen volkstümliche, humorvolle und realistische Szenen einer eher archaischen Stilrichtung.

Von der kriegerischen Einstellung der Bevölkerung zeugen noch die zahlreichen Türme und Turmdörfer. Bis zu sechs Stockwerke oder 25 Meter hoch bauten die Manioten ihre wehrhaften, mit zahlreichen Schiesscharten versehenen Türme. Aus Sicherheitsgründen konnten die oberen Stockwerke nur über Leitern bestiegen werden. Die stark wachsende Zahl der Bewohner brachte immer wieder Kämpfe und Fehden mit sich. Viele Jahre konnten Kleinkriege zwischen Familien oder rivalisierenden Clans dauern; mit ein Grund für die Wehrhaftigkeit und Höhe der maniotischen Wohntürme. Der satirische Dichter Nikitas Nifakis schrieb im 18. Jahrhundert dazu:

„Der Erste, er hält seinen Turm, dass nicht ein Zweiter ihn nehme. Und der Dritte den Vierten jagt und der Sechste den Fünften“.

Nicht die Osmanen waren die letzten Besatzer in Griechenland. Es folgten noch Italiener und Deutsche. Erneut übernahm die Mani ihre Rolle als Zufluchtsort für Verfolgte und als Zentrum des Widerstandes. Diesmal allerdings brachte die Bedrohung durch äußere Feinde keine Gemeinsamkeit, sondern führte zu einem fanatischen Bruderkrieg, von dem sich die Mani nie mehr erholte. Die junge Generation wanderte aus, nach Athen oder Amerika. Der Kampf der rivalisierenden Großfamilien machte das Leben zur Qual, Überleben nur in allen anderen Teilen der Erde möglich.

Nach ihrer Rückkehr renovierten viele Manioten ihre Häuser, pflegten Gärten und Felder, galten aber auch als berüchtigte Piraten des Mittelmeeres. Zunehmender Tourismus brachte zögerlich mehr Wohlstand ins Land. Die Schattenseiten des Wohlstandes können heute besichtigt werden. Es bildeten sich in der Mani regelrechte Ghettos von Deutschen oder Engländern mit teils sehr schönen



Häusern im alten Stil. Völlig abgeschottet von der maniotischen Bevölkerung, bleiben sie in ihrem eigenen Kulturkreis. Stetig ist der Zuwachs an Baugenehmigungen, wie uns Eingeweihte berichteten. Europäische Integration sieht wohl anders aus.



Mit so viel notwendiger Geschichte im Hinterkopf machen wir uns auf. Unser Weg führt von Kalamata über Areopolis. Wir fahren zum freundlichen Küstenort Kardamili. Phantastische Ausblicke bieten sich auf den Messenischen Golf. Bald darauf stoßen wir in Kampos auf die mit

Walter Bachsteffel / Sylvia Löser: Erinnerung für eine gemeinsame Zukunft

Kefalovriso-Mousiotitsa-Kommeno-Paramythia-Ligiades

Ein Auszug aus der Buchrezension von Prof. Kosta Trachanas, Universität Arta



Das Buch „Erinnerung für eine gemeinsame Zukunft“ erscheint, um uns an den Krieg zu erinnern, an die Epoche der deutschen Besetzung und des Holocausts. Um uns an die schrecklichen Taten der deutschen Besatzer in den fünf Märtyrerdörfern und -städten zu erinnern: Kefalovriso - Mousiotitsa - Kommeno - Paramythia - Ligiades.

Die Autoren Walter Bachsteffel und Sylvia Löser ordnen und unterteilen die Abschnitte, die sich auf die Märtyrerdörfer beziehen, so dass jeder Leser die tragischen Geschehnisse besser verstehen und miteinander vergleichen kann. Dabei vertiefen sie mit Umsicht und Feinfühligkeit die Gedanken und das Gedenken. Ihr Buch hält ein tiefes seelisches Gefühl fest.

Auf diese Weise treten die Geschehnisse aus der Vergangenheit mit dem heutigen Leser in Verbindung. Es entstehen Fragen nach eigenen Bedürfnissen und der eigenen Identität.

Dieses Weiterdenken nützt nicht nur dem Leben des Einzelnen, sondern eröffnet auch neue Wege der Kommunikation zwischen deutschen und griechischen Bürgern.

Dieses Werk hält ein beeindruckendes und vielfältiges Bild dieser Periode bereit. Zudem stellt es ein wertvolles, aber auch extrem reizendes Instrument für den Fachmann dar. Mithin entwickelt das Buch einen Pfad für den Leser, der mehr über die vielfältigen Facetten dieser tragischen und labyrinthähnlichen Periode erfahren will.

Die zwei Bände bieten umfassende Illustrationen von historischen und anderen Materialien, seltenen Fotos, Manuskripten, deutschen Dokumenten, Tabellen und Artikeln sowie Berichte.

«Erinnerung für eine gemeinsame Zukunft» Kefalovriso-Mousiotitsa-Kommeno-Paramythia-Ligiades Walter Bachsteffel-Sylvia Löser (Zwei Buchbände: Griechisch und Deutsch) Paramythia 2009, 221 Seiten und 222 Seiten Übersetzung aus dem Griechischen: Dionysia Mini

Hinweis der Herausgeber:

Die griechische Ausgabe ist vergriffen.

Unter kaskarvu@otenet.gr kann die deutsche Fassung zum Preis von 8 € zuzüglich Versand bezogen werden. Der Erlös kommt Jugendprojekten in Paramythia zugute

Palmetten gezielte Kreuzkuppelkirche der hl. Theodorii aus dem 14. Jahrhundert. Am Ortseingang von Kardamili stehen noch die Mauern einer venezianischen Burg aus dem 18. Jahrhundert. Aus gleicher Zeit stammt die Kirche des hl. Spyridon. Bei der Weiterfahrt grüßen bei Stupa die eindrucksvollen Reste der fränkischen Burg „Beaufort“ (1245 – 1278).

Im Dorf Platza, hoch über dem Golf gelegen, laden gleich sechs Kirchen zur Besichtigung ein. Die byzantinische, einschiffige Kirche der hl. Paraskevi wird durch einen angebauten kleinen Saal betreten. Sehenswert sind hier die bunten Fresken in leuchtenden Farben in der Wölbung, wie auch hübsche Ornamente am Templan. Aus dem 15. Jahrhundert stammt eine Kirche des hl. Ioannis. Eine der ältesten Kirchen in einer an Kirchen und Kapellen überreichen Mani besuchen wir noch. Die Kirche des hl. Nikolaos, als dreischiffige Basilika erbaut, stammt aus dem 10. Jahrhundert. Tausend Jahre wechselvolle Geschichte blicken auf den Besucher herab. Wenn wir schon auf „Kirchentour“ sind. Im nahegelegenen Dorf Nomitsi existieren vier Kapellen aus byzantinischer und drei aus nachbyzantinischer Zeit. Besondere Erwähnung verdient hier die im 11. Jahrhundert erbaute Kirche der Metamorphosis.

Nein, nicht nur Kirchen gibt es in der Mani. Als wir in Richtung Langada fahren, sehen wir rechts von der Straße prächtige Häuser und auch für den irlischen Genuss ist gesorgt. Nach unserer bescheidenen Meinung gibt es in Langada die besten Spanako-Pittes Griechenlands. In Aeropolis, dem quirligen Städtchen mit hübschen Gassen und Geschäften geht es ab zu einer unglaublichen Sehenswürdigkeit, den Tropfstein-Grotten von Dirou. Hier kann der Besucher auf Meereshöhe mit dem Boot eine der schönsten Grotten der Welt befahren. Wir kennen nichts Vergleichbares.

In Drialos bewundern wir die Doppelkirche des hl. Georgios und der hl. Kiriaki, auch der Platz davor lädt zur geruhlosen Rast ein. Einige Kilometer weiter erscheint die eindrucksvolle Turmsilhouette von Oichia. Vor der steilen Felswand ist die Kirche des hl. Nikolaos aus dem 12. Jahrhundert zu sehen. Deren Glockenturm mit einer gemauerten Dachpyramide wurde 1861 angefügt. Einige Wasserspeier in bizarren Tiergestalten sind noch erhalten.

Wir fahren hoch nach Kitta, der Stadt der vielen Türme, auf der anderen Seite erspähen wir in Nomia schöne Häuser. Zurück in Oichia nehmen wir über Alike mit einem wunderschönen Häuser-Ensemble kommand den Weg nach Vathia, einem Muss jeder Manireise. Steil ins Meer abfallende Felsen, eine unnahbare, raue Gebirgslandschaft, einsame Buchten und tosendes Meer gewähren einzigartige Naturerlebnisse. Bald zeichnen sich auf einem Hügel die Wohntürme von Vathia ab. Diese ballen sich auf einer sturmgepeitschten Höhe zusammen. Eine phantastische Ansammlung von antiken Wolkenkratzen, die aus einem Labyrinth von gepflasterten Gassen aufstrebten und von majestätischen Adlern umkreist werden.

Ein anderer Absteiger führt uns hinunter zum Kap Tainaro, dem mythischen „Tor zur Unterwelt“. Hier soll nach Pausanias (8.22.4) der Halbgott Herkules in einer seiner zwölf Auftragsarbeiten für König Eurystheus den dreiköpfigen Höllenhund Cerberus an die Oberwelt gebracht haben. Hier stand auch der Tempel des Poseidon, der bis ins 2. Jahrhundert ein Anziehungspunkt für viele Pilger war. Sein Ruhm reichte weit über die Grenzen des antiken Griechenland hinaus. Heute erreicht der Gast das Ende des griechischen Festlands und den großen Leuchtturm mit einer kleinen Wanderung, vorbei an einem Bodenmosaik aus römischer Zeit. Überflüssig zu erwähnen, wie grenzenlos der Blick am Kap schweift – in einer der vorherigen Ausgaben berichtete die Elliniki Gnomi bereits über die „Wanderung am Ende der Welt“, am Akrothos-Kap des Heiligen Berges Athos. Nun, wir kommen zurück von einer Wanderung an einem anderen Ende der griechischen Welt. Und nein, Cerberus und Herkules trafen wir glücklicherweise nicht an, Poseidon, den Gott des Meeres, glaubten wir schon zu sehen.

Fortsetzung folgt in der nächsten Ausgabe



Zu den schönsten Plätzen Griechenlands

Hotels • Villen • Ferienhäuser
auf dem Festland sowie auf
40 unvergleichlichen Inseln

Attika Reisen

Griechenland • www.attika.de

